



## Section V

## الجزء الخامس

- Preamble and Form of Agreement
- Safety Rules
- Contract Forms

- المقدمة وصيغة الاتفاق
- لائحة السلامة المهنية
- نماذج العقد



## المقدمة وصيغة الاتفاق

إنه في يوم الموافق / / 20 م ابرم هذا العقد بين شركة الزاوية لتكرير النفط وهي شركة أنشئت طبقاً لأحكام القوانين الليبية ومسجلة ليبيوا مقرها القانوني الزاوية وعنوانها مصفاة الزاوية ص . ب (6451) طرابلس، ( 15715 ) الزاوية ويمثلها في التوقيع على هذا العقد / --- بصفته رئيس لجنة الإدارة ويشار إليها فيما بعد بعبارة **المالك** ( كطرف أول ) .

و

شركة ..... ، سجل تجاري قم ..... ص.ب ..... ، هاتف ..... ،  
 بريد ..... ، وممثلها في التوقيع على هذا العقد الأخ / ..... مصور رقم  
 بصفته ..... ويشار إليها فيما بعد بعبارة المقاول ( كطرف ثان ) .

تمهيد

لما كان المالك ينوي ..... طبقاً للمواصفات المعتمدة لديه ، وقد اعد لذلك كراسة عطاء تتضمن شروطاً ومواصفات وكميات للتعاقد على تنفيذ هذا المشروع.

وحيث أن المقاول لديه القدرة والكفاءة والاستعداد اللازم والناتج لتنفيذ هذا المشروع وفق المواصفات الفنية المعتمدة وحسب متطلبات المالك وقدم عرضه قابلاً كافة الشروط كما وردت بكراسة العطاء و ما عدل منها بهذا العقد وقد لاقى عرضه قبولاً لدى المالك على هذه الأسس .

عليه فقد اتفق الطرفان على ما يلي :

## مادة (1) تعريفات وتفسيرات

### 1.1 تعريفات

- يُقصد بالكلمات والتعبيرات الآتي ذكرها المعاني المحددة قرين كل منها باستثناء ما يقتضيه السياق خلاف ذلك.
- 1.1.1. (المالك) هو شركة الزاوية لتكرير النفط، المساهمة، وهي شركة قائمة بمقتضى القوانين السارية فيليبيا.
- 2.1.1. (المقاول) هو شركة ..... والتي تم قبول عرضها من طرف المالك وكل وكلاؤها المخولون، أو خلفاؤها، أو المتنازل لهم.



3.1.1. (الأعمال) وهي المشروع، ويشمل ذلك كافة التصميمات، والأعمال الهندسية، وأعمال التوريد، والتزويد، والتركيب، والإنشاء، والتشييد، والاختبار، وبدء التشغيل وغيرها من الأعمال والخدمات المطلوب القيام بها من قبل المقاول بموجب "العقد" والذي عليه الإيفاء بالتزاماته بمقتضاه.

4.1.1. (العقد) هو الاتفاقية الموقعة بين المالك والمقاول وكافة المستندات المدرجة بالمقدمة وصيغة الاتفاق (هذا الجزء).

5.1.1. (سعر العقد) هو المبلغ المستحق دفعه من طرف المالك للمقاول وفقا للعقد مقابل أداء "الأعمال".

6.1.1. (الموقع) يقصد به كل الأماكن التي تتم فيها تنفيذ الأعمال.

## 2.1. تفسيرات

- 1.2.1. حيثما يقتضي السياق فإن الكلمات التي تدل على المفرد فقط سوف تعني الجمع أيضا، والعكس صحيح.
- 2.2.1. الكلمات التي يفيد معناها الأشخاص أو الأطراف تعني كذلك الشركات والمؤسسات وأية مؤسسة لها صفة قانونية، والكلمات التي تعني جنسا ما تشمل أيضا الأجناس الأخرى.

## مادة ( 2 ) وثائق العقد

يتكون هذا العقد من الأجزاء الآتية :

- 1- المقدمة وصيغة الاتفاق. ( الجزء الأول )
- 2- مجال العمل ، جداول الكميات. ( الجزء الثاني )
- 3- الشروط العامة. ( الجزء الثالث )
- 4- المواصفات الفنية ( الجزء الرابع )
- 5- ملاحق العقد. ( الجزء الخامس )
- \* نماذج العقد
- \* لوائح السلامة
- \* الرسومات الهندسية
- ملحق رقم (1)
- ملحق رقم (2)
- ملحق رقم (3)

وتكون هذه الوثائق الاتفاق التام والكامل بين الطرفين ويكمل بعضها بعضا وتحل محل التساؤلات ، العروض ، محاضر الاجتماعات ، المفاوضات والتعهدات سواء كانت مكتوبة أو شفوية والمتعلقة بأعمال هذا العقد قبل توقيعه ما عدا تلك المستندات والمراجع التي تم الإشارة إليها صراحة في هذا العقد.



وفي حالة وجود أي تعارض أو غموض بين المقدمة وصيغة الاتفاق وبقية مستندات العقد فإن أحكام هذا الاتفاق تكون هي السائدة.

وتفسر العلاقة بين بقية مستندات العقد حسب نص المادة (2.5) من الشروط العامة (الجزء الثالث) من هذا العقد.

### مادة ( 3 ) مجال العمل (وصف عام)

يشمل مجال العمل على .....بالإضافة إلى تنفيذ كافة الأعمال المتعاقد عليها وكل ما هو لازم سواء بصفة مؤقتة أو دائمة لإنجاز الأعمال أو إجراء الصيانة اللاحقة بقدر ما تمليه الشروط التي ينص عليها هذا العقد، وكما هو مفصل في مجال العمل وجدول الكميات (الجزء الثاني) من هذا العقد.

### مادة ( 4 ) التزامات المقاول

إضافة إلى ما ذكر في المادة (3) بالجزء الأول (المقدمة وصيغة الاتفاق) من العقد والى كل ما يفهم من مستندات العقد صراحة أو ضمناً يلتزم المقاول بما يلي:

1.4 - توفير الأيدي العاملة اللازمة (( من حيث العدد والتخصص )) مع السير الذاتية الخاصة بهم لتنفيذ الأعمال خلال المدة المحددة بالعقد وكذلك وسائل النقل له ولوكلائه وعماله من وإلى الموقع.

2.4 - يقر المقاول بأنه قد عاين موقع العمل ومحيطه ومجال العمل من حيث الكمية والنوع وطبيعة العمل وطرق الوصول للموقع وما قد يحتاج إليه من وسائل لتنفيذ الأعمال ، وبشكل عام يصرح بأنه قد حصل على كافة المعلومات الضرورية فيما يتعلق بالمخاطر والطوارئ وتعليمات السلامة العامة الجزء الرابع ملحق رقم (2) وكافة الظروف المحيطة التي تؤثر على تنفيذ الأعمال وانه قد اخذ كل ذلك في اعتباره وأي إهمال أو تقصير من جانب المقاول في الحصول على المعلومات الضرورية فيما يتعلق بما ذكر أعلاه لن يعفيه من المسؤولية الكاملة لإتمام الأعمال طبقاً لنصوص العقد وعلى النحو الذي يرضى عنه المالك .

3.4 - توفير التصاريح اللازمة لدخول عماله ووكلائه إلى موقع الأعمال (على المالك تقديم التسهيلات الممكنة للحصول على هذه التصاريح النفطية).

### مادة (5) - التزامات المالك

إضافة إلى ما ورد بالمواد (10)، (11) ، (14) من هذا العقد يلتزم المالك بما يلي :-

1.5 - تزويد المقاول برسائل دعم إلى الجهات الإدارية العامة ليبيبا بناء على طلب المقاول كلما كانت تلك المراسلات ضرورية لحسن تنفيذ الأعمال.

2.5- تزويد المقاول بمصادر الماء والكهرباء المطلوبين لتنفيذ الأعمال على أن يكون المقاول مسؤولاً عن توفير

المواد وكل ما يلزم لمد خطوط توصيل المياه والكهرباء من المصادر التي يحددها المالك إلى موقع العمل.

### مادة (6) - البرنامج الزمني للأعمال



1.6- مع التقيد بأحكام الفقرة (6-11) من الشروط العامة، الجزء الثالث من "العقد" ، يقدم المقاول للمالك خلال (7) سبعة أيام من تاريخ توقيع العقد وقبل البدء في تنفيذ المشروع برنامجاً مفصلاً بالأعمال لغرض مراجعته واعتماده، على أن يوضح هذا البرنامج موعد إنجاز كل بند من بنود "الأعمال" المطلوب تنفيذها مع قائمة بالموارد المطلوب استخدامها لإنجاز "الأعمال" طبقاً للعقد.

2.6- بعد اعتماد المالك للبرنامج الزمني يلتزم المقاول بالطرق والإجراءات والتفاصيل المذكورة به ولا يتم تغييره إلا بعد حصول المقاول على موافقة المالك كتابياً.

### مادة ( 7 ) ساعات العمل

تكون ساعات عمل المقاول (10) ساعات يومياً وحسب برنامج العمل اليومي الذي يتفق بشأنه مع المالك ، كما يجوز للمقاول عند الضرورة العمل في أيام العطلات الأسبوعية أو الرسمية شريطة الحصول على الموافقات اللازمة مسبقاً.

### مادة ( 8 ) مدة العقد

تكون مدة العقد لتنفيذ كافة الأعمال (.....) شهراً تبدأ من تاريخ تسليم الموقع للمقاول خال من العوائق.

### مادة ( 9 ) تاريخ سريان العقد وبدء الأعمال

يسري هذا العقد منذ تاريخ توقيعه من الطرفين ، ويبدأ تنفيذ الأعمال من تاريخ استلام الموقع.

### مادة ( 10 ) قيمة العقد

القيمة الإجمالية لكامل العمل (د) هـ هي ..... دل (..... دينار ليبي لا غير ) ، وذلك مقابل تنفيذ كامل الأعمال المذكورة تفصيلاً في الجزء الثاني من هذا العقد وعلى أساس سعر الوحدة مضموناً في كميات الأعمال الفعلية المنفذة حيث سيتم حسابها على أساس قياس مشترك يقوم به المقاول وبحضور مهندس المالك.

### مادة ( 11 ) شروط وطريقة الدفع

تعد وتدفع جميع المستخلصات بالدينار الليبي حسب تقارير تقدم العمل الشهرية وطبقاً لما ورد بالمادة (4.22) من الشروط العامة للعقد (الجزء الثالث).

### مادة (12) معدلات الأسعار

1.12- تشمل معدلات الأسعار على سبيل المثال لا الحصر توفير جميع المواد المؤقتة، المعدات والمواصلات ، توفير العمالة ، النقل ، أعمال الرفع والتثبيت ، التركيب في الموقع ، الصنعة ، الإصلاحات ، وغير ذلك من الأعمال الضرورية لإتمام كل بند كما ينبغي بما في ذلك الأعمال المؤقتة وأيضاً المعيشة والسكن والأكل والسفر وجميع المواد الاستهلاكية وكافة الضرائب والرسوم والجبائيات (حيثما ترتبت على ذلك) والتسريح الجمركي مقابل استيراد المواد / المعدات والتأمين وإرباح المقاول ومصروفاته غير المباشرة .... الخ وكافة التكاليف والنفقات التي قد يتطلبها تنفيذ وإتمام العمل بالإضافة إلى المخاطر والمطالبات والالتزامات المنصوص عليها في – أو يستدل عليها ضمناً من خلال مستندات العقد.



2.12 - تشمل أسعار التفاصيل الهندسية جميع خرائط العمل المتعلقة بالمشروع كالخرائط المعمارية والإنشائية والكهربائية وتمديدات خطوط المرافق والقطاعات والواجهات والأعمال الخارجية وغيرها بالإضافة إلى رسومات "حسب الإنشاء".

3.12 - تشمل الأسعار المذكورة بجدول الكميات (الجزء الثاني) من العقد مصاريف نقل وتسليم المواد إلى مواقع العمل المختلفة التابعة للمالك .

4.12 - كافة الأسعار ومعدلات الوحدات لهذا العقد تبقى ثابتة ومستقرة طيلة مدة العقد ولا تخضع للزيادة أو للتذبذب لأي سبب كان باستثناء ما يحدث من تغييرات في التشرينات اللببية بحيث يكون من شأنها أن تؤثر في قيمة العقد فيما يتعلق بضريبة الدخل.

### مادة ( 13 ) الأعمال الإضافية

1.13- في حالة إضافة أي أعمال مشابهة لما هو مذكور تفصيلاً بمجال العمل وجدول الكميات (الجزء الثاني) يتم تنفيذ هذه الأعمال حسب جدول الأسعار المذكور في الجزء الثاني من هذا العقد إذا لم تتجاوز نسبة الأعمال الإضافية 15% كحد أقصى من قيمة العقد المشار إليها بالمادة (6) من هذا العقد.

2.13- إذا زادت نسبة الأعمال الإضافية عن 15% من قيمة العقد يتم الاتفاق بين طرفي العقد على أسعار الوحدات الإضافية.

وفي جميع الأحوال يتم اخذ الاعتمادات اللازمة وفق الصلاحيات المالية والإدارية المعمول بها لدى المالك قبل تنفيذ أي زيادة عن الكميات المقدرة بجدول الكميات.

### مادة (14) الدفعة المقدمة

يقوم المالك بدفع 10 % من قيمة العقد بالدينار الليبي كدفعة مقدمة للمقاول (بناء على طلبه) مقابل تقديمه لضمان مصرفي بنفس القيمة من احد المصارف العاملة ليبياعلى أن يبقى الضمان ساري المفعول حتى تاريخ إصدار شهادة انجاز الأعمال واسترجاع كامل قيمة الدفعة المقدمة ، ويتم استرجاع قيمة الدفعة المقدمة من خلال استقطاع نسبة 10 % من قيمة كل فاتورة مستحقة للمقاول.

### مادة ( 15 ) ضمان حسن الأداء

1.15 - دون الإخلال بمسؤولية المقاول العامة بموجب المادة (2.6) من الشروط العامة الجزء الثالث من العقد ، يقدم المقاول (خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ توقيع العقد) ضماناً لحسن الأداء على هيئة خطاب ضمان غير مشروط وغير قابل للإلغاء صادر عن احد المصارف العاملة ليبيابقيمة 10 % من إجمالي سعر العقد ( بما في ذلك أوامر التغيير إن وجدت ) لتغطية حسن التنفيذ المطلوب للعقد ويبقى خطاب الضمان ساري المفعول إلى حين إصدار شهادة الصيانة النهائية.

2.15 - يتم تسريح ضمان حسن الأداء المحتجز خلال ثلاثين يوماً من تاريخ انتهاء فترة الضمان (الصيانة) المحددة بالمادة (20) من المقدمة وصيغة الاتفاق الجزء الأول من هذا العقد وإصدار شهادة القبول النهائي (شهادة الصيانة النهائية).

### مادة (16) المبالغ المحتجزة

1.16- طبقاً للمقدمة وصيغة الاتفاق ( الجزء الأول ) والشروط العامة ( الجزء الثالث ) من هذا العقد يكون المبلغ الذي يستقطع بمقتضى هذه المادة بنسبة 10 % (عشرة بالمائة ) من إجمالي قيمة العقد (بما في ذلك أوامر التغيير إن وجدت ) ويقوم المالك بخصم هذا المبلغ والاحتفاظ به من الدفعات الشهرية الخاصة بسير



الأعمال التي ستسدد للمقاول طبقاً للمادة (8) أعلاه ويغطي هذا المبلغ المحتجز مسؤولية المقاول أثناء التنفيذ ومطالبات الطرف الثالث.

2.16- يتم تسريح النصف الأول 50% من المبلغ المحتجز خلال ثلاثين يوماً من تاريخ إصدار شهادة الإنجاز لكافة الأعمال وفقاً لما هو منصوص عليه بالمادة ( 7.22 ) من الشروط العامة من هذا العقد (الجزء الثالث).

يتم تسريح النصف الثاني 50% من المبلغ المحتجز خلال ثلاثين يوماً من تاريخ انتهاء فترة الصيانة وإصدار شهادة الصيانة النهائية وإحضار المقاول ما يفيد بأنه قد قام بتسديد كافة الضرائب المترتبة عليه بمقتضى هذا العقد أو غيره.

#### مادة ( 17 ) العناية بالأعمال

دون الإخلال بالمادة (20.6) من الشروط العامة الجزء الثالث يتحمل المقاول من تاريخ مباشرة العمل وتسلمه للموقع وحتى الانتهاء من تنفيذ المشروع كامل المسؤولية عن العناية بالأعمال وحمايتها من أي ضرر أو تلف أو غيره وفي حالة حدوث أي شيء من ذلك فعلى المقاول أن يقوم بالإصلاحات اللازمة على نفقته ووفق ما يرضى عنه المالك.

#### مادة ( 18 ) تنظيف الموقع :

يقوم المقاول بعد انجاز الأعمال بإخلاء الموقع من كافة المواد الزائدة والمخلفات والأعمال المؤقتة بكافة أنواعها بحيث يترك الموقع نظيفاً بالشكل الذي يرضى عنه المالك.

#### مادة ( 19 ) تقرير تقدم الأعمال :

يقدم المقاول تقريراً شهرياً إلى المالك يوضح فيه تقدم سير العمل ويشمل هذا التقرير شروحات ورسومات مفصلة كالاتي :

1.19 - تقدم سير العمل الفعلي لأعمال الإنشاءات مقارناً بما هو مخطط لكل شهر وخطة العمل للشهر الذي يليه.

2.19 - وضع المواد المستعملة لإنجاز هذا العمل مقارناً بالمخطط.

#### مادة ( 20 ) السلامة

إن الالتزام الصارم من جانب المقاول بقواعد السلامة يعتبر مسألة جوهرية في هذا العقد وعلى المقاول أن يتخذ كافة الاحتياطات والتدابير اللازمة لتفادي أي نوع من الحوادث التي قد تلحق أي ضرر أو تلف بأي من الممتلكات أو الأشخاص التابعين للمالك أو غيرها من الممتلكات أو الأشخاص المتواجدين بالموقع ، وبما يضمن عدم التأثير بأي شكل من الأشكال على عمليات التشغيل المعتادة بالمصفاة ومرافقها وملحقاتها المختلفة، ولممثل المالك الحق في إيقاف العمل كلما تبين له التهاون أو عدم الالتزام بقواعد السلامة المدرجة تفاصيلها بالجزء الرابع ملحق رقم (2) من العقد من قبل المقاول أو عماله أو أي من التابعين له .



### مادة (21) - التعويض عن التأخير

الزمن هو عنصر هام جداً في هذا العقد ، وإذا ما أخفق **المقاول** في إنجاز العقد في الوقت المحدد بالمادة (11) - (1) من المقدمة وصيغة الاتفاق الجزء الأول من هذا العقد فعلى **المقاول** أن يدفع للمالك 0.5% من قيمة العقد مقابل كل أسبوع تأخير أو جزء من الأسبوع وبحد أقصى 5% من قيمة العقد.

### مادة ( 22 ) شهادة الإنجاز

حال الانتهاء من جميع الأعمال المذكورة في مجال العمل لهذا العقد بشكل مرض وفقاً لما يراه ممثل **المالك** ، يقوم **المالك** بإصدار شهادة إنجاز الأعمال .

### مادة ( 23 ) فترة الضمان (الصيانة)

تكون فترة الضمان لكافة الأعمال (موضوع هذا العقد) مدة (12) اثني عشر شهراً شمسياً محسوبة من تاريخ إصدار شهادة الإنجاز لكافة الأعمال المتعلقة به.

### مادة ( 24 ) التأمين

دون الإخلال بما ورد بالشروط العامة على **المقاول** (قبل بداية الأعمال) تقديم التأمين المطلوب وإبقاؤه ساري المفعول طيلة الفترة التعاقدية ليغطي كافة الأخطار المحتملة التي قد تلحق بممتلكات **المالك** أو الأشخاص التابعين له بسبب تأدية **المقاول** لأعماله بموقع الشركة وعلى **المقاول** أن يقوم بالتأمين على مستخدميه من الأضرار التي قد تصيبهم أثناء تأديتهم لأعمالهم أو بسببها، أو تصيب الطرف الثالث من جراء أية حوادث قد تحدث بسبب تنفيذ الأعمال ، وعلى **المقاول** أيضاً حماية **المالك** وتبرئته من كافة المطالبات والدعاوى والإجراءات المترتبة على **المقاول** أو وكلائه أو ممثليه أو مستخدميه أو وكلائهم أو أي طرف ثالث فيما ينشأ عن تأدية **المقاول** لالتزاماته التعاقدية المنصوص عليها في هذا العقد أو بسببها .

### مادة ( 25 ) الضرائب وتسجيل العقد

يلتزم **المقاول** بدفع جميع الضرائب الناتجة عن إبرام هذا العقد بما في ذلك ضريبة الدمغة كما يلتزم بتسجيله لدى مصلحة الضرائب بالجمهورية العظمى على حسابه الخاص ويجب تقديم نسخة من هذا العقد مختومة من مصلحة الضرائب للمالك خلال عشرة (10) أيام من تاريخ توقيعه من الطرفين.

### مادة (26) القوة القاهرة

1.26 - لا يتحمل أي من الطرفين أية مسؤولية بسبب التزاماته التعاقدية في حالة حدوث القوة القاهرة المانعة من الإيفاء بالتزاماته والتي تكون خارج سيطرة أي من الطرفين طبقاً لتعريف القانون المدني الليبي للقوة القاهرة.





- 2.26 - أي من الطرفين يقع تحت تأثير هذه القوة عليه إخطار الطرف الآخر كتابيا بذلك حال وقوعها.  
 3.26 - إذا طال تأثير القوة القاهرة أكثر من ثلاثة أشهر على الطرفين مناقشة مستقبل العلاقة التعاقدية وفي حالة الاتفاق على إنهاء العلاقة التعاقدية فإن ذلك لا يخل بحقوق أي من الطرفين تجاه الطرف الآخر.

### مادة (27) إنهاء العقد

يجوز طلب إنهاء العقد من أحد الطرفين في الأحوال التالية:

1.27 - الإنهاء من طرف المالك :

- 1.1.27- إذا أخل المقاول بتنفيذ أي من التزاماته التعاقدية على أن يتم إخطار المقاول من قبل المالك أو ممثله وتنبهه بأوجه القصور وحثه على إصلاح وتنفيذ ما أخل به خلال مدة لا تتجاوز شهراً من تاريخ الإخطار.  
 2.1.27 - إذا أعلن إفلاس المقاول.  
 3.1.27 - إذا ثبت أن المقاول يعمل بطريقة مباشرة أو غير مباشرة ضد مصالح المالك  
 4.1.27- في حالة القوة القاهرة وفق المادة 25 من العقد.  
 2.27- الإنهاء من طرف المقاول :

- 1.2.27 - إذا تأخر المالك عن دفع مستحقات المقاول بدون سبب يرجع إلى المقاول أو خارج عن إرادة المالك لفترة تزيد عن ستة أشهر بحيث أصبح المقاول غير قادر على القيام بواجباته التعاقدية على أن يسبق طلب الإنهاء إخطار يوجه للمالك من قبل المقاول بضرورة تسديد المبالغ المستحقة له خلال شهر من تاريخ الإخطار .  
 2.2.27 - في حالة القوة القاهرة وفق المادة 25 من العقد.  
 3.27 - يحتفظ الطرف المتضرر الذي طالب بالإنهاء بحقه في التعويض عن الأضرار المباشرة باستثناء حالة الإنهاء بسبب القوة القاهرة.

### مادة ( 28 ) التسريح والرسوم الجمركية

- 1.28 يتولى المقاول القيام بكافة إجراءات التسريح الجمركي لكافة التوريدات المتعلقة بالمشروع مع تحمله كافة المصاريف المترتبة على ذلك.  
 2.28 فيما يتعلق بالرسوم الجمركية على المواد والمعدات الموردة لغرض التركيب الدائم بالمشروع ، إذا تطلب الأمر دفع رسوم جمركية أو رسوم خدمات أو أي رسوم أخرى عليها يلتزم المقاول بدفع تلك الرسوم على أن يقدم المستندات الدالة على ذلك إلى المالك لغرض ترجيعها إلى المقاول.

### مادة ( 29 ) الإجراءات الرسمية



كافة الإجراءات الرسمية المتعلقة بالأذون وتصاريح الدخول والجمارك وتوريد العدد والمعدات والمواد وغيرها في الموقع ، تكون على نفقة ومسؤولية المقاول ويقتصر دور المالك على تقديم رسائل دعم بهذا الخصوص للجهات المختصة وذلك بناء على طلب المقاول .

### مادة ( 30 ) المراسلات

تكون كافة المراسلات المتبادلة بين الطرفين باللغة العربية ، باستثناء ما يتعلق منها بالموصفات وكميات العمل وغيرها من المسائل الفنية فيجوز أن تكون بالإنجليزية وترسل أو تسلم إلى:

- بالنسبة للمالك :

الأخ/ مدير إدارة المشروعات  
شركة الزاوية لتكرير النفط  
ص . ب 6451 طرابلس

- بالنسبة للمقاول:

الأخ / .....  
شركة .....  
بريد مصور رقم .....

### مادة ( 31 ) قانون العقد

يكون قانون العقد هو قانون ليبيا كما تختص المحاكم الليبية بالنظر في المنازعات الناشئة عن تنفيذ هذا العقد والتي قد تحدث بين الطرفين.

### مادة ( 32 ) تحرير العقد

حرر هذا العقد (المقدمة وصيغة الاتفاق) باللغة العربية وتم توقيعه من الطرفين من عدد (2) نسخ أصلية، واحدة للمالك والأخرى للمقاول وفي حالة حاجة المقاول لترجمته تكون تكاليف الترجمة على حساب المقاول.

إقراراً بذلك وافق الطرفان على قبول ما تقدم ووضعا توقيعهما أدناه.

عن المقاول

عن المالك

شركة .....

شركة الزاوية لتكرير النفط

الأخ/السيد / .....

/-----

.....

رئيس لجنة الإدارة

### PREAMBLE AND FORM OF AGREEMENT

This Contract is made and signed at Azzawiya, Libya on ..... 20 .



BY AND BETWEEN

**AZZAWIYA OIL REFINING COMPANY INCORPORATED “ ARC ”**, a subsidiary of the National Oil Corporation (NOC), a company organized and existing under the Laws of the Libya, whose Registered Office is at Azzawiya, Libya, P.O. Box 15715 (telephone: +218 21 361 05 39 to 42 and fax: +218 21 361 0538), hereinafter called the “**Owner**” of the first party, represented by -----, CHAIRMAN Management Committee for signing this Contract,

AND

....., hereinafter called the “**Contractor**” of the Second party and represented by **Mr.** ..... for signing this Contract.

AND

Whereas the **Owner** intends to carry out ..... Hereinafter referred to as the "Works" more particularly described in the Contract Documents attached herewith.

AND

Whereas the **Contractor** is willing and has the qualifications, capability, and experience to perform such Works accepting all terms and conditions as stated in the Tender Documents unless where particularly specified in the Contract and submitted his offer on these basis, which has been discussed and accepted by the **Owner**.

Therefore the two parties hereby agreed as follows:

## ARTICLE 1: DEFINITIONS & INTERPRETATION

### 1.1 Definitions



The following words and expressions shall have the meanings hereby assigned to them for the purpose of this Contract unless otherwise stated:

- 1.1.1 "Owner" or "ARC" or "Company" or "Engineer" means Azzawiya Oil Refining Company incorporated of the Libya.
- 1.1.2 "Contractor" means ..... whose tender has been accepted by the Owner and includes its authorized representatives, legal successors and permitted assigns.
- 1.1.3 "Works" means the works to be executed in accordance with the Contract.
- 1.1.4 "Contract" means the specific and generic documents listed in the Contract Agreement.
- 1.1.5 "Contract Price" means the total of the sums payable by the Owner to the Contractor pursuant to the Contract.
- 1.1.6 "Site" means all locations where Works to be performed.

## 1.2 Interpretation

- 1.2.1 Words importing the singular only also include the plural and vice versa where the context requires.
- 1.2.2 The headings and marginal notes in these conditions of Contract shall not be deemed to be part thereof or to be taken into consideration in the interpretation or construction thereof or of the Contract.

## **ARTICLE 2: CONTRACT DOCUMENTS**

2.1 The documents, which together form the Contract, are as follows:

- Section- 1: Preamble and Form of Agreement.  
 Section- 2: Scope of Work and Bills of Quantities.  
 Section- 3: General Conditions of Contract.  
 Section- 4: General Technical Specifications.  
 Section- 5: Contract annexes  
     Annex - I - Contract Forms.  
     Annex -II- Safety Regulations.  
     Annex -III- List of Drawings

2.2 The Contract Documents are mutually explanatory of one another and shall form the entire agreement between the Owner and the Contractor pertaining the Works and supersedes all inquiries, proposals, minutes of meetings, negotiations and commitments whether written or oral, prior to the date of signing this Contract, except for those specifically mentioned in the Contract.

In case of any contradiction, ambiguity or discrepancy arising between this Contract Agreement and any other documents forming part of this contract, the provisions of this Contract Agreement shall take precedence and control over any other documents. Other



contract documents (except this Preamble and Form of Agreement) are to be explained in accordance with sub-clause (5.2) of General Condition Section 3 of the contract.

### **ARTICLE 3: SCOPE OF WORK**

The Contractor shall perform the Works in accordance with the requirements, obligations, liabilities and duties of the Contract particularly as provided in the Contract Documents specified in Article 1 hereinabove The Contractor's Scope of Work shall include, but not be limited to, carry out

.....  
The works are more described in (Section 2) of this Contract. Such Works shall be carried out by the **Contractor** properly and carefully in accordance with the provisions and specified technical specifications and standards of this Contract.

### **ARTICLE 4: CONTRACTOR'S OBLIGATIONS**

In addition to what is being mentioned in article (3) Scope of Work and to whatsoever can be understood explicitly or implicitly from all Contract Documents, the **Contractor** shall:

- 4.1 Supply and provide the needed manpower with their (Curriculum Vita) for completion of all works within the period specified in the Contract as well as all means of transportation for manpower and materials.
- 4.2 Inspect the Site and declares himself satisfied as to the form and nature of the site, ground and the quantities and nature of the Works and materials necessary for the completion of works, and in general declares to have himself obtained all necessary information as to risks, contingencies and other circumstances which may influence or affect the execution of the Works.

Any neglect or failure on the part of the **Contractor** in obtaining necessary information on the foregoing or any matter affecting the execution of his duties shall not relieve him from the entire responsibility of the completion of the Works to the entire satisfaction of the **Owner** and in strict accordance with the Provisions of the Contract.

- 4.3 Provide the required entry passes for his employees to have access to the work site (the **Owner** could provide assistance regarding this matter).

### **ARTICLE 5: OWNER'S OBLIGATIONS**

In addition to what is being mentioned in articles (10) , (11) , (14) of this Contract, the **Owner** shall be responsible to provide the followings:

- 5.1 Supporting letters for executing the works, (when requested by the **Contractor**) for completing the works in accordance with the contract.
- 5.2 Electricity and water needed to the work on site free of charge, however all needed accessories (pipes, cables etc.) Shall be **Contractor's** responsibility and cost.

### **ARTICLE 6: WORKS PROGRAMME**

- 6.1 Subject to sub-clause (6.11) of the General Conditions-Section 3 of this Contract, The **Contractor** shall submit to the **Owner** for his approval, within seven (7) days of the date of signing the Contract,



and before the commencement of the work, a detailed Programme of Works for completion of each item to be performed together with a list of resources which shall be employed to complete the Works in accordance with the Contract .The submission to and approval by the **Owner** of such programme shall not relieve the **Contractor** of any of his duties or responsibilities under the Contract.

6.2 After the approval by the Engineer of the programme of work submitted, the **Contractor** shall adhere to the order of procedure and method stated therein unless he obtains the written permission of the **Owner** to vary such order or method.

#### **ARTICLE 7: WORKING HOURS**

The working hours shall be (10 ) working hours per day. However, working hours on holidays could be allowed upon the **Contractor's** written requisition to the **Owner**.

#### **ARTICLE 8: TIME FOR COMPLETION**

Time for completion of the whole Works specified in (Section 2) of this Contract shall be (.....) months starting from the date of Handing over the site free of obstructions.

#### **ARTICLE 9: EFFECTIVE DATE OF THE CONTRACT**

The Effective Date of the Contract shall be the date of signing the contract by both parties.

#### **ARTICLE 10: CONTRACT PRICE**

The estimated Contract Price shall be L.D ..... (say : **Libyan Dinars** ..... **only**). However the actual Contract Price shall be worked out according to the actual Bill of Quantities based on the measurements taken by the **Contractor** approved by the **Owner**.

#### **ARTICLE 11: TERMS AND METHOD OF PAYMENT**

All payments of the Contract Price shall be paid and invoiced in Libyan Dinars according to the monthly progress of the works and as per sub-clause 22.4 of the General Conditions of Contract-Section 3.

#### **ARTICLE 12: UNITS OF RATES/PRICES**

12.1 All Unit of Rates/Prices, except the prices for detailed Engineering and the Unit of Rates for supply of Materials as listed in the Bills, must include, but not be limited to, supply of labour, carriage and cartage, hoisting, setting, fixing into position, workmanship, making good and all other works and labours necessary for the proper completion of each item including any temporary works, living, accommodation, meals, traveling, all consumable materials, all taxes, duties or levies wherever these arise, insurance, Contractor's profits and overheads etc. and all costs and expenses which may be required in and for the carrying out, completion and maintenance of the Works, together with any risks, liabilities and obligations set forth or implied in the Contract Documents attached hereto.

12.2 The price for design and detailed Engineering shall include, but not limited to, preparation of conceptual design, all detailed construction drawings in all required disciplines together with preparation of reports and other technical documentation needed for the Works including as-built drawings, Operation and Maintenance Manuals, Spare Parts Manuals, Manufacturer's Catalogues etc., Contractor's profits and



overheads together with risks liabilities and obligations set forth or implied in the Contract Documents attached hereto.

12.3 The Unit of Rates/Prices for the supply of Materials listed, shall be for delivery of all Materials at the site including, but not be limited to, cutting and waste, handling etc., transportation, customs clearance and payment of customs duties, all insurance, protected storage at the site, Contractor's profits and overheads etc. and all cost and expenses which may be required in and for the delivery of such materials at the Site together with any risks, liabilities and obligations set forth or implied in the Tender Documents attached hereto.

12.4 All units of rates shall remain fixed for the entire duration of the Contract due to any increase or decrease in the estimated quantities provided in Section-II of the Contract except only in the event of changes in Libyan legislation regarding Corporate Tax. The impact shall be mutually discussed and agreed, if occurred.

#### **ARTICLE 13: ADDITIONAL WORKS**

13.1 In case there being any additional works similar to the one mentioned in the Scope of works and Bill of Quantities (Section 2) of this Contract and the value in such works have not exceeded (15%) fifteen percent of the Contract Price, then the additional works shall be carried out as per the units of rates which are mentioned in the Bill of Quantities of the contract.

13.2 If the percentage of the additional works has exceeded (15%) fifteen percent of the Contract Price, then both parties shall agree on the Prices/Unit of rates of such works which are in excess of 15%, then Order for Variations shall be issued in writing as per sub-clause (19.4) of General Conditions of the contract Section 3.

#### **ARTICLE 14: ADVANCED PAYMENT**

The **Owner** shall pay the **Contractor** ten-percent (10%) of the estimated Contract Price stated in Article (10) above, as an Advance Payment upon his request against the submission of an acceptable Bank Guarantee with the same amount of the advance payment through a recognized Commercial Bank operating in the Libya. Such bank guarantee shall remain valid up to the date of issuance of completion certificate. The Advance Payment (10%) shall be recoverable from subsequent monthly invoices.

#### **ARTICLE 15: PERFORMANCE BOND**

The **Contractor** shall provide the **Owner** with a Performance Bond as per the attached format of Form-1, Section 5 of the Contract, issued by Libyan Bank for an amount equal to ten-percent (10%) of the Contract Price in accordance with Clause 6.2 of the General Condition-Section 3 of the Contract.

#### **ARTICLE 16: RETENTION MONEY**

16.1 In accordance with the Preamble and Form of Agreement (Section 1) and General Conditions (Section 3) of this contract, the Payments of Contract Price shall be subject to deduction of ten-percent (10%) as a Retention Money from the monthly Progress Payment invoices as per sub-clause 22.4 of the General Conditions of Contract-Section 3,. Such retention money shall cover the **Contractor's** responsibilities against third party claims.



16.2 The **Owner** shall release 50% (fifty percent) of the retention money within thirty days after issuance of Completion Certificate for the Whole Works as stated in sub-clause 22.7 of General Conditions (Section 3) of this contract.

The remaining 50% (fifty percent) of the retention money shall be released within thirty (30) days after the date of issuance of Maintenance Certificate for the Whole Works provided that there shall be no claim against the **Contractor** from any third party including any outstanding claim from Libyan Tax Department.

In case of there is any claim from any third party (Libyan Tax Department) the amount of the retention money shall not be released unless the **Contractor** presents the concerning documents which approve that he settled such claim.

#### **ARTICLE 17: CARE OF WORKS**

Without prejudice to sub-clause (6.20) of General Conditions, (from the commencement to the completion of the Works), the **Contractor** shall take full responsibility for the care thereof and for all Temporary Works and in case of any damage, loss or injury shall happen to the Works whatsoever, it shall be at his own cost and to the entire satisfaction of the **Owner**.

#### **ARTICLE 18: SITE CLEANING**

On the time of completion of the Works the **Contractor** shall clear away, from the site, all constructional materials, rubbish and temporary work of all kinds and leave the site clean to the entire satisfaction of the **Owner**. All the rubbish material shall be transported to a dumping area approved by the **Owner**.

#### **ARTICLE 19: SAFETY REGULATIONS**

19.1 The **Contractor** shall strictly abide by **Owner's** Safety Rules and Regulations included in Guide to Safety Regulation (Section 5) annex II of this Contract and abide to all security regulations currently in force or enacted in future.

19.2 The **Contractor** shall be responsible towards the **Owner**, for any violation by Contractor's employees to the Owner's staff and applicable safety rules and working regulations. Services under the Contract shall be carried out with every care and diligence without any damage to Owner's property.

#### **ARTICLE 20: COMPENSATION FOR DELAY**

Time is important in this Contract and should the **Contractor** fail to complete the Works within the period mentioned in article (8) of the Preamble and Form of Agreement (section I) of this Contract or any subsequent period agreed by the **Owner** in writing, the **Contractor** shall be liable to pay the **Owner** 0.5% (half percent) per week of delay of the Contract Price.

#### **ARTICLE 21: COMPLETION CERTIFICATE**

As soon as, in the opinion of the **Owner**, the Works shall have been completed satisfactorily and passed the final test, if any, the **Owner** shall issue a Certificate of Completion in respect of Works and the period of





Maintenance of Works (Guarantee Period) shall commence from the date of issuance of such certificate as per clause (16) of the General Conditions Section 3 of this contract.

#### **ARTICLE 22: MAINTENANCE PERIOD**

The Maintenance period shall be twelve (12) calendar months starting from the date of issuance of Completion Certificate for all works.

#### **ARTICLE 23: INSURANCE**

Without prejudice to sub-clause (6.21) of General Conditions of the contract Section 3, the **Contractor** shall provide the **Owner** (before commencing the Works) the required insurance policies valid up to the end of the contract to cover all likely risks on **Owner's** properties and staff due to the execution of works on the site. The **Contractor** shall also provide insurance policies on his personnel for the damage or loss which might occur during the execution of the works or occur to the third party. The **contractor** shall protect the **Owner** against any and all claims, demands and proceedings of every assumed nature by the **Contractor**, Contractor's agents, representatives or employees, their heirs, successors and assigns or any third party resulting from or in connection with **Contractor's** performance.

#### **ARTICLE 24: CUSTOM CLEARANCE AND DUTY**

24.1 The **Contractor** shall have complete responsibility for customs formalities, clearance, and related costs for all imported project materials.

24.2 The **Owner** shall obtain exemption of payment of custom duties levied on materials and equipment imported into Libya for permanent installation and incorporation into the Works. However, in case such exemption could not be secured, the **Contractor** shall then pay the relevant custom duties levied in this regard to the competent customs authorities in Libya and the **Owner** shall reimburse such custom duties against presentation, by the **Contractor**, of original receipts of the paid custom.

#### **ARTICLE 25: TAXES**

The **Contractor** shall be responsible to pay to the appropriate authorities all taxes, duties and levies resulting from this Contract (including registration fees of the contract) and shall provide relevant evidence of payments when requested by the **Owner**.

#### **ARTICLE 26: FORCE MAJEURE**

Without prejudice to clause (30) of General Conditions Section 3 of this contract, both parties shall consider the following:

26.1 No party of this Contract shall be liable for any failure or delay in performance of its obligations hereof or be deemed to be in such a breach of this contract, if such failure or delay have arisen from "Force Majeure"

26.2 Any party who is under the effect of the Force Majeure shall inform the other party, in writing.

26.3 In case "Force majeure" exceeds (3) Three months time and the further implementation of the Contract is unforeseeable and/or impossible, then both parties shall arrange for the termination of the Contract, but without prejudice to their rights and obligations prior to the Force Majeure. No indemnity shall be claimed by either party during Force Majeure.



#### **ARTICLE 27: TERMINATION OF THE CONTRACT**

Both parties have the right to terminate the Contract in the following circumstances:

##### 27.1 Termination by the **Owner**:

27.1.1 If the **Contractor** is found in breach of any of his contractual obligations, provided that the **Owner** shall give written notice to the **Contractor** regarding his essential inability aspects, urging him to complete or rectify the fault within one month.

27.1.2 If the **Contractor** is declared bankrupt.

27.1.3 If the **Contractor** is found to have gone directly or indirectly against the interests of the **Owner**.

27.1.4 In case of "Force Majeure".

##### 27.2 Termination by the **Contractor**:

27.2.1 If the **Owner** fails to release **Contractor's** due payments within (6) six months time without any reasons caused by the **Contractor** or any third party, causing **Contractor's** inability to fulfil his contractual obligations, provided that the **Contractor** (after four months (4)) shall notify the **Owner** to release **Contractor's** due payment, within one month from the date of the written notice.

27.2.2 Force Majeure Case.

#### **ARTICLE 28: CORRESPONDENCES**

All correspondences between both parties shall be written in Arabic or English and addressed to:

##### 1) The **Owner**

Projects Department Manager  
Azzawiya Oil Refining Company  
P.O. Box 6451 Tripoli

##### 2) The **Contractor**

.....

.....  
P.O Box .....

Fax No. ....

#### **ARTICLE 29: CONTRACT LANGUAGE**

This Contract is prepared in both [Arabic] and [English] languages. Both texts have the same legal weight. If there is any conflict in meaning or interpretation between the [English] and [Arabic] text, the [Arabic] text shall prevail.

#### **ARTICLE 30: COPIES OF THE CONTRACT**

This Contract is signed in two identical originals.

#### **ARTICLE 31: LAW GOVERNING CONTRACT**

The relevant law of this Contract shall be the Law of the Libya. Libyan Courts will also have jurisdiction over the disputes that may arise from the implementation of this contract.

IN WITNESS whereof the two Parties hereto have entered into this Contract on the day, month and year first above written and put their signatures here below :

	page 18 of 40 الصفحة	الجزء 5 : ملاحق Section 5 : Annexes
--	-------------------------	--

**AZZAWIYA OIL REFINING COMPANY INC.**

**شركة الزاوية لتكرير النفط**



**For and on behalf of the Owner**

**For and on behalf of the Contractor**

AZZAWIYA OIL REFINING CO. INC.

.....

Mr. \_\_\_\_\_,  
CHAIRMAN Management Committee

MR. ....

**Date of signature:** \_\_\_\_\_





## Safety Rules

1. Entry.
2. Gate Passes.
3. Vehicles.
4. Material Passes.
5. Smoking.
6. Matches and Lighters.
7. Electric Torches.
8. Photographs.
9. Accidents.
10. Fire.
11. Work Bermits.
12. Closing of Roads.
13. Gas Tests.
14. Electrical Permits.
15. Danger Notice.
16. Overhead and Underground Cables.
17. Guards on Moving Machinery.
18. Pressure Testing of Vessels, Lines etc.
19. Valve Operations.
20. Breaking Pipeline Joints.
21. Petrol for Cleaning.
22. Portable Lamps and Equipment.
23. Lifting Tackle.
24. Scaffolding and Ladders.
25. Work on Roofs.
26. Slinging of Cradles on Tanks.
27. Octal Compounds.
28. Entry into Tanks, Vessels and Confined Spaces.
29. Protective Clothing.
30. Fire Hydrant Systems.

## لائحة السلامة المهنية

1. الدخول
2. تصاريح الدخول من البوابة الرئيسية
3. المركبات الآلية
4. تصاريح المواد
5. التدخين
6. عيدان الثقاب والولاعات
7. المشاعل الكهربائية
8. الصور الفوتوغرافية
9. الحوادث
10. الحريق
11. تصاريح العمل
12. إغلاق الطرق
13. اختبارات الغاز
14. تصاريح الأعمال الكهربائية
15. الإشعار بالخطر
16. الكوابل الرئيسية والتحت أرضية
17. وضع أغطية واقية حول الآلات الدوارة
18. اختبار ضغط الأوعية والخطوط... الخ .
19. تشغيل الصمامات
20. فصل وصلات الخطوط
21. استخدام البنزين في أعمال التنظيف
22. المصابيح والمعدات المحمولة
23. مستلزمات الدفع
24. السقالات والسلالم
25. العمل على الأسقف
26. تدلي شبكات القضبان المعدنية في الخزانات
27. المركبات الثمانية
28. دخول الخزانات والأوعية والأماكن المغلقة
29. الملابس الواقية
30. أنظمة حنفيات الإطفاء

## الدخول:

-1



<p>1. <b><u>Entry:</u></b></p> <p>Only the recognized gates of the Refinery must enter the Company's premises.</p>	<p>لا يُسمح بدخول مقرّ الشركة إلا عن طريق بوابات دخول المصفاة المعروفة.</p> <p><b>-2</b> <u>تصاريح الدخول من البوابة الرئيسية:</u></p>
<p>2. <b><u>Gate Passes/Identity Badges:</u></b></p> <p>All ARC Employees, Contractors and visitors must report to the Security Office for an issue of a "Gate Pass", giving permission to enter the Refinery or Harbour Area.</p> <p>Gate Passes are only issued after the person has signed a General Regulation Certificate, stating that he has read and understood the Refinery Safety General Regulations.</p>	<p>يجب على كافة مستخدمي الشركة ومقاوليها وزوارها التقدم إلى مكتب الأمن الصناعي لغرض الحصول على تصريح دخول من البوابة الرئيسية يُمكنهم من الدخول إلى المصفاة أو إلى منطقة الميناء.</p> <p>ولا يتم إصدار تصاريح الدخول من البوابة الرئيسية إلا بعد أن يُوقع الشخص الطالب للتصريح على شهادة اللوائح العامة ويُقرّ بذلك بأنه قد اطلع على اللوائح العامة المتعلقة بالسلامة في المصفاة واستوعب ما تتضمنه.</p> <p><b>-3</b> <u>المركبات الآلية:</u></p>
<p>3. <b><u>Vehicles:</u></b></p> <p>No vehicle is allowed to enter the Refinery or Harbour Area until an authorized person of ARC Security Division has issued the vehicle with a valid "Vehicle Pass".</p>	<p>لا يسمح لأية مركبة من المركبات الآلية بدخول المصفاة أو دخول منطقة الميناء حتى يمنحها شخص مخول من قسم الأمن الصناعي بالشركة "تصريح مركبات" ساري المفعول.</p> <p><b>-4</b> <u>تصاريح المواد:</u></p>
<p>4. <b><u>Material Passes:</u></b></p> <p>An authorized ARC employee allows no person to carry or take from the Company's premises any parcel material or goods without an authorized Material Gate Pass issued. The Gate pass must specify the nature or content of the parcel or material, and the Gate Pass must be handled to the Security Guard at the gate on leaving the Refinery or</p>	<p>يمنع المستخدم المخول من قبل الشركة أي شخص من حمل أو اخذ أية رُزْم تحتوي على مواد أو بضائع من مقر الشركة دون الحصول على إذن معتمد لاستخراج المواد من البوابة ، ويجب أن يُحدد في إذن الاستخراج طبيعة الرزم أو المواد مع وجوب تسليم إذن الاستخراج لحرس الأمن الصناعي بالبوابة عند مغادرة المصفاة أو مغادرة منطقة الميناء.</p> <p><b>-5</b> <u>التدخين:</u></p>



Harbour Area.

5. **Smoking:**

No smoking is permitted in the Refinery, Tank Farm and in vehicles in the restricted areas except in certain specified points authorized by the Loss Prevention Department.

6. **Matches and Lighters:**

Matches or lighters except those provided by ARC are not allowed on the premises and must be deposited at the entrances.

7. **Electric Torches:**

No electric torches other than of authorized flameproof type are allowed inside the Refinery and the Tank Farm Area.

8. **Photographs:**

Cameras must not be taken into or kept within Company premises without the written permission from the Security Division. No flash or lighting equipment is permitted inside the fenced area unless a Work Permit covers it. (Use of Naked Light) which specifies the location and conditions of use.

9. **Accidents:**

All accidents and dangerous occurrences must be reported to the

لا يسمح بالتدخين داخل المناطق المحظورة من المصفاة وفي حظيرة الخزانات أو في المركبات داخل تلك المناطق، باستثناء بعض المناطق المحددة التي تُصرَّح بها إدارة منع الخسائر.

**عيidan الثقاب والولاعات:** -6

لا يُسمح بعيidan الثقاب أو الولاعات بمقر الشركة (باستثناء ما توفره الشركة)، ولهذا يجب إيداعها بنقاط دخول الشركة.

**المشاعل الكهربائية:** -7

لا يسمح بأية مشاعل داخل المصفاة وفي منطقة حظيرة الخزانات باستثناء النوع المصرح به الكاتم للهب (أو للشرارة).

**الصور الفوتوغرافية:** -8

يجب عدم حمل آلات التصوير اليدوية (الكاميرات) أو الاحتفاظ بها داخل مقر الشركة دون إذن خطي من قبل قسم الأمن الصناعي، ولا يُسمح بأي مصباح وميضى ( فلاش ) أو أية معدات إضاءة داخل المنطقة المُسيَّجة إلا إذا تمت تغطيتها بتصريح عمل تحت عنوان: "استخدام الضوء المكشوف" بحيث يُحدِّد التصريح مكان وشروط تلك المعدات الخاصة بالإضاءة.

**الحوادث:** -9

يجب تبليغ المشرف فورا عن جميع الحوادث والوقائع الخطيرة. وينبغي أن يُعرض على المركز الصحي كلُّ من يُتعرض للإصابة أثناء العمل لغرض العلاج.



Supervisor immediately.

Anyone receiving an injury at work should attend the Medical Center for treatment.

#### 10. Fire:

Any person who observes an outbreak of fire in the Refinery or Tank farm area must immediately notify the Fire Brigade at Telephone No. 2222, giving the following information only:

- "Fire at ....." (giving exact location). He should then endeavour with the equipment available to control or extinguish the fire.

In all cases, even if a fire is extinguished, the Fire Brigade must be informed of the incident.

#### 11. Work Permits:

All operations connected with the construction, demolition, maintenance and inspection of plant and equipment in the Refinery, Tank Farm and Dock Area must be carried out with full regard to safety of personnel and equipment.

Consequently Work Permits control these operations.

The Work Permit is used to specify the detailed conditions of work and they must be strictly observed.

A Work Permit must cover all types of work in one of the following classes:

#### 10- الحريق:

يجب على كل من يشاهد نشوب حريق في المصفاة أو في منطقة حظيرة الخزانات أن يقوم في الحال بإبلاغ وحدة إطفاء الحريق (**على هاتف 2222**) بالمعلومات الآتية فقط:

"حريق في ....." (مع تحديد الموقع بالضبط)، وعليه حينئذ بذل ما في وسعه، واستخدام المعدات المتوفرة لأجل مكافحة الحريق أو إطفائه.

وفي جميع الأحوال - حتى عندما يتم إخماد الحريق - يجب إبلاغ وحدة إطفاء الحريق (المطافئ) عن الحادث.

#### 11. تصاريح العمل:

كافة العمليات المتصلة بإنشاء وهدم وصيانة وتفتيش المعمل والمعدات في المصفاة ومنطقتي حظيرة الخزانات والمرسى يجب تنفيذها مع مراعاة جميع متطلبات سلامة الأفراد والمعدات. وبالتالي، فإن تصاريح العمل هي التي تتحكم في هذه العمليات وتوجهها، حيث يُستخدم تصريح العمل لتحديد الشروط التفصيلية للعمل الواجب مراعاتها والتقيّد بها تقيداً تاماً.

ويجب أن يغطّي تصريح العمل جميع أنواع العمل ضمن إحدى الفئات التالية:

(أ) استخدام اللهب المكشوف.

(ب) دخول الخزانات والأوعية والحيز المغلق.

(ت) الحفر.

(ث) حركة المعدات الثقيلة، والسيارات





(a) Use of naked Light.

(b) Entry into Tanks, Vessels or confined Spaces.

(c) Excavations.

(d) Movement of Heavy Equipment, Cars, etc.

(e) General Work.

(f) Electrical Power Isolation.

(g) Radiography work.

No work shall commence unless a Work Permit, sanctioned by an authorized person in the Production Department covers it.

## 12. Closing of Roads:

The closing of a road, either because of construction work or the deposit of materials would interfere with fire-fighting operations and all roads, must, therefore as far as possible be kept open to vehicular traffic. If the closure of a road is inevitable, application must first be made to the Area Supervisor in the Production Department who will arrange to authorize the closure subject to conditions, received from Fire Control Supervisor.

## 13. Gas Free Test:

The term "gas free" implies the absence of either flammable or toxic vapours.

...الخ.

(ج) الأعمال العامة.

(ح) فصل مصدر التغذية بالكهرباء.

(خ) عمل التصوير الإشعاعي.

لا يجوز البدء في أي عمل ما لم تتم تغطيته بتصريح عمل يُصدّق عليه الشخصُ المخولُ بإدارة الإنتاج .

## 12- إغلاق الطرق:

إغلاق الطريق - سواء كان بسبب العمل الإنشائي أو بسبب وضع المواد فيه- من شأنه أن يعرقل عمليات مكافحة الحريق، لذلك يجب إبقاء جميع الطرق مفتوحة بقدر الإمكان لسير المركبات الآلية. فإذا تم إغلاق أحد الطرق توجّب - قبل كل شيء- تقديم طلب إلى مشرف المنطقة بإدارة الإنتاج. وسوف يقوم المشرف بدوره باتخاذ الترتيبات الخاصة بإغلاق الطريق، مع مراعاة الشروط التي يحددها مشرف مراقبة المطافئ.

## 13 - اختبار خلو الغاز:

يُقصدُ بعبارة "خالٍ من الغاز" : عدم وجود أبخرة قابلة للاشتعال أو سامة.

وحيث يُحتمل التعرضُ لأية غازات قابلة للاشتعال أو سامة يقوم شخصٌ مخولٌ بإجراء اختبار معين حيث يدون نتيجة الاختبار في الجزء المعد لذلك الغرض من تصريح العمل، إلا أن توقيع تصريح العمل من طرف الشخص المختص باختبار الغاز لا يجعل منه تصريحاً صالحاً للشروع في العمل، إذ لا يجوز القيام بأي عمل حتى يتم



Where flammable or toxic gases are likely to be encountered, an authorized person will make specific test, and the result recorded on the appropriate section of the Work Permit. A Gas tester's signature on the Work Permit is not a permit to start work. No work must be carried out until the clearance has been completed by the Operating Authority and endorsed with his signature.

استيفاء ترتيبات إخلائه من طرف المسؤول عن التشغيل والتصديق على ذلك التصريح بوضع توقيعه عليه.

#### 14 - تصريح الأعمال الكهربائية:

يجب عدم القيام بأي عمل من الأعمال على وحدات التغذية الكهربائية إلا بعد الحصول على "تصريح عمل" من قبل مهندس الكهرباء بالمصفاة أو من ينوبه.

#### 14. Electrical Permit to Work:

No work must be carried out on electrical feeders or distributors until a "Permit to Work" has been obtained from the Refinery Electrical Engineer or his deputy.

#### 15 - وضع علامة خطر بموقع العمل:

عندما يتم فصل ( أو عزل ) أي جزء أو أية دائرة كهربائية أو أي محرك من الكهرباء لغرض تنفيذ العمل يجب وضع علامة خطر على زر التشغيل الذي تم فصله، وكذلك على لوحة التحكم التي تم عزلها. كما يجب عدم إزالة علامة الخطر تلك إلا من قبل الشخص المخول بذلك.

#### 15. Danger Notice:

When any section, circuit or motor has been isolated electrically for the purpose of carrying out work a Danger Notice must be attached to the operating switch at which and control panel at which isolation is made, and the notice must not be removed except by an authorized person.

#### 16 - الأسلاك الكهربائية ( الكوابل ) الراسية ( المعلقة ) أو المردومة:

عند أداء أي عمل يمكن بسببه أن يحصل تلامس مع خطوط الكهرباء المعلقة أو المردومة سواء من خلال استعمال رافعة أو سلم قرب الخطوط المعلقة، أو قبل الشروع في الحفر قرب الخطوط المردومة يجب على رئيس المجموعة المسؤول عن العمل المطلوب تنفيذه أن يتأكد بنفسه قبل الشروع في العمل من أن كافة الأشخاص المعنيين بذلك العمل قد تم تحذيرهم وأن جميع الاحتياطات الممكنة قد تم اتخاذها للحيلولة دون حصول أية إصابة جرّاء هذا التلامس المحتمل. وإذا لزم الأمر فإنه يجب اتخاذ الترتيبات الضرورية لعزل الخط الكهربائي

#### 16. Overhead and Underground Cables:

On any work when there is a possibility of contact with overhead or underground power lines either by use of a crane derrick, or ladder near overhead lines, and in the case of underground lines before



any excavation is undertaken, the Foreman in charge of the work will satisfy himself before work is started that all persons concerned have been warned and that all possible precautions have been taken to prevent injury through such contact. If necessary, arrangements must be made to electrically isolate the line or circuit.

**17. Guards on Moving Machinery:**

An unauthorized person may remove no guard. After repairs, etc. guards must be replaced before the equipment is started up.

**18. Pressure Testing of Vessels, Lines etc.:**

The initial pressure test, or any test above normal working pressure of any vessel or pipeline must be by means of hydraulic pressure.

**19. Valve Operation:**

No valve or equipment installed on live process plant inside the Refinery, Tank Farm Areas is to be interfered with, or operated, except by an authorized person in the Operating Department.

**20. Breaking of Pipeline Joints:**

No person shall break into or spade

أو الدائرة الكهربائية.

**17 - وضع أغطية واقية حول الآلات الدوارة :**

لا يجوز لأي شخص غير مصرح له أن يقوم بفك أي غطاء من الأغطية الواقية للآلات، وبعد إتمام أعمال الإصلاح وما في حكمها يتوجب إرجاع الأغطية الواقية إلى مكانها قبل البدء في تشغيل المعدات.

**18 - اختبار الضغط في الأوعية والخطوط... الخ:**

يجب أن يُجرى اختبار الضغط الأولي في أي وعاءٍ أو خط، أو أي اختبار يستلزم ضغطاً أعلى من ضغط ذلك الوعاء أو ذلك الخط بواسطة الضغط الهيدروليكي.

**19 - تشغيل الصمامات :**

يجب عدم التدخل في / أو تشغيل أي صمام من الصمامات أو مُعدّة من المعدات العاملة بمعمل التكرير داخل المصفاة أو في منطقة خطيرة الخزانات إلا من طرف الشخص المخول التابع لإدارة التشغيل.

**20 - فصل وصلات الخطوط :**

لا يجوز لأي شخص فصل أو عزل الخطوط أو المضخات أو الضواغط المفتوحة أو غيرها من معدات المعمل إلا بعد الحصول على تصريح العمل المطلوب من الإدارة المعنية التي تصرح بموجبه بهذه الأعمال، وذلك وفقاً للشروط المبينة في تصريح العمل.

**21 - استخدام البنزين لأغراض التنظيف :**



pipelines, open pumps, compressors, or any other item of plant unless the appropriate Work Permit has been obtained from the Concerned Department authorizing such operations, and then only under the conditions prescribed on the Work Permit.

### 21. Use of Petrol for Cleaning:

Hands and other parts of the body should not be washed with a petroleum product.

The use of petrol or light oil, in any form, for cleaning purposes is forbidden. Only approved detergents may be used.

### 22. Portable Lamps and Equipment:

No electrical lamp or other equipment with a flexible lead will be issued or used until a Work Permit (Use of Naked Light) has been obtained.

### 23. Lifting Tackle:

Lifting tackle including all forms of derrick poles, cranes, shear legs and a competent person must erect chain blocks.

All lifting machines, lifting tackle, chain slings, etc. must have been inspected within the prescribed

يجب عدم غسل اليدين وغيرهما من أطراف البدن بأية مادة من المواد (المشتقات) النفطية. ويُحظر استخدام البنزين أو الزيت الخفيف (أيا كان شكله) لأغراض التنظيف، بل ينبغي استخدام مواد التنظيف المخصصة لهذا الغرض بدلا من ذلك.

### 22 – المصابيح والمعدات المحمولة

لا تُصرف أية مصابيح كهربائية أو غيرها من المعدات ذات الأسلاك المرنة ولا تُستخدم إلا بعد الحصول على تصريح عمل يكون عنوانه: "استخدام الضوء المكشوف".

### 23 – مستلزمات الرفع

مستلزمات الرفع بما فيها جميع أنواع أعمدة الروافع والآلات الرافعة والمرفاع المقصي وبكرات سلاسل الرفع يجب التعامل معها من قبل الشخص المخول بذلك.

ويجب أن تخضع كافة الآلات الرافعة ومستلزمات وأدوات الرفع كالسلاسل وغيرها للتفتيش مسبقا ضمن الفترة المحددة لها، وأن يتم تعليمها بعلامة: "أمنة لرفع الحمولة" المحددة لها دون تجاوزها، ولا يجوز ربط أي جهاز رفع على دعائم الحواجز اليدوية المركبة على جوانب الخزانات أو بالمنصات أو على خطوط الأنابيب.

### 24 – السقالات والسلالم :

يجب عدم القيام بأي عمل على ارتفاع يتجاوز المتر إلا بعد استخدام سقالة مناسبة تتماشى مع متطلبات أداء العمل، أما أعمال



period and be marked with the Safe Working Load, which must not be exceeded. No lifting appliance may be attached to handrail supports of tanks, platforms or pipelines.

#### 24. Scaffolding and Ladders:

No work is to be performed at a height above one meter, except from suitable scaffolding, which shall conform to the requirements. Repair or inspection work of short duration may be carried out from a properly secured ladder.

All ladders shall be secured at top and bottom in such a way as to prevent movement; where this is impracticable, a man shall be stationed at the foot of the ladder to prevent slipping.

All ladders must be of sound construction and in good repair.

The use of ladders in a horizontal position as scaffolds is forbidden.

Scaffolds and decking must be of fireproof material when used on hot work locations.

A competent person on completion and weekly must inspect all scaffolds thereafter, if still in use.

Drums or barrels must not be used

الإصلاح أو التفتيش التي تستغرق برهة قصيرة فيمكن القيام بها باستعمال سلم مثبت تثبتاً جيداً.

ويجب تثبيت جميع السلالم من أعلى وأسفل بشكل يمنعها من الحركة. وإذا تعذر تثبيتها يُكلّف شخصٌ بالبقاء عند قاعدة السلم لكي يمنعه من الانزلاق،.

كما يجب أن تكون كافة السلالم سليمة التركيب ومُصانة بشكل جيد.

يُحظر استخدام السلالم في وضع أفقي على هيئة سقالات.

ويجب أن تكون المواد التي تُصنع منها السقالات مضادة للحريق عند استخدامها في العمل بالمواضع الساخنة.

كما يجب أن يتولى شخص مُختصّ -بعد إتمام العمل وعلى نحو أسبوعي- بالكشف على جميع السقالات إذا كانت لا تزال قيد الاستعمال.

يجب عدم استخدام البراميل كدعامات للسقالات أو كسلالم أو كطاوولات عمل، كما يجوز استخدام البراميل الفردية وغيرها لغرض الوقوف أو العمل عليها.

#### 25 - العمل على السقف :

(أ) يجب استخدام نوع مُصرح به من سلالم السقف لغرض أعمال الإصلاح والطلاء على السقف على أن يكون مزوداً بممشى حيثما أمكن ذلك.

(ب) عند تنفيذ عمل ما على السقف أو قرب السقف المصنوع من مواد هشة مثل



as supports of scaffolding, platforms, ladders or workbenches, nor must individual drums etc. be used for standing or working on.

صفائح الأسبستوس أو أي نوع من الصفائح المعدنية المهترئة فإنه يجب وضع علامات خطر بارزة عليها.

## 25. Roof Work:

(a) For all roof repair and painting work a recognized type of roof ladder must be used, with walk planks where possible.

ويجب عدم السماح إطلاقاً لأي شخص بالعمل على هذه الأسقف دون استخدام سلالم سقف مدعّمه كما ينبغي أو ألواح تسلق.

(b) When work is being done on or near roofs or ceilings made of fragile materials such as asbestos sheeting of any type of corroded corrugated iron sheeting, prominent danger notices must be displayed.

(ت) قبل بدء العمل على سقف خزان ما لغرض أعمال الكشط أو الطلاء .. إلخ، يجب الحصول من قسم التفتيش على إذن مكتوب يفيد بأن السقف آمن للعمل بالإضافة إلى تصريح العمل.

On no account must any person work on such roofs without the use of properly supported roof ladders or crawling boards.

## 26 - تدلي شبكات القضبان المعدنية في الخزانات:

(c) Before work is commenced on the roof of a tank for chipping, painting etc. permission in writing stating that the roof is safe to work on must be obtained from the Inspection Division in addition to the Work Permit.

يجب ربط كرسي بوسن Bosun وما يماثله من مستلزمات بأسقف الخزانات عن طريق مسمار دائري (مُزوّد بحلقة) مصرّح به وكُلاب على حافة الزاوية العليا أو باستخدام حبل معدني مصرح به يُربط بركائز فتحات التفتيش.

## 27 - المركبات الثمانية:

## 26. Slinging of Cradles on Tanks:

Bosun's chair and similar tackle slung from tank roofs must be attached by tested eyebolt and shackle to the top angle curb or by

تصُدّر توجيّهات خاصة للأشخاص الذين يناولون مواد ملوثة بالمركبات الثمانية، أو الذين يدخلون الخزانات التي كانت تحتوي على البنزين المخلوط بالرصاص.

وحيث أن ألكيلات\* الرصاص تتسم



tested wire rope to manhole stools.

## 27. Octal Compounds:

Special instructions are issued for persons handling material contaminated with Octal Compounds or entering tanks, which have contained leaded gasoline.

The highly toxic properties of lead alkyls necessitate careful selection of trained personnel, and strict observance of safety precautions in all operations or maintenance of plant, which have contained lead compounds.

## 28. Entry into Tanks, Vessels or Confined Spaces:

Before any person is allowed to enter any tanks, vessels or confined space such as drains, culverts, manholes etc. a Work Permit for Entry sanctioned by the concerned Division Supervisor and Safety officer must be obtained.

Where a Work Permit for Entry is issued, men may enter provided they are adequately trained, and wear suitable breathing apparatus with safety harness and lifelines attached to perform the work stated. "Two men must be stationed outside to give assistance if required and to hold the free ends of the life lines.

بخاصية السُّمِّية الشديدة فإنه من الضروري أن يتم انتقاء الأفراد المُدرِّبين بعناية، كما أنها تستلزم المراعاة التامة لاحتياطات السلامة في كافة العمليات أو عند صيانة المعمل الذي كان يحتوي على مُركَّبات الرصاص.

## 28 - دخول الخزانات أو الأوعية أو الحيز الضيق :

قبل السماح لأي شخص بدخول أي خزان أو وعاء أو حيز ضيق مثل مصارف السوائل أو قنوات المجاري أو فتحات التفتيش... الخ، يجب الحصول على "تصريح دخول لأجل العمل" مُصدق عليه من قبل مشرف القسم المعني وأيضا من طرف ضابط السلامة.

ولا يجوز لأي شخص الدخول لغرض الإنقاذ ما لم يرتد جهاز تنفس ويُزوَّد بحبلٍ نجاةٍ باستثناء الحالات التالية :-

(أ) إذا تم عزل ذلك الحيز عزلا تاما وذلك بفصل الخطوط عنه ووضع عوازل بينها وبينه، أو إذا تم اتخاذ الخطوات السليمة والفعالة لمنع تسرب الغازات الخطيرة إليه.



No person shall enter for the purpose of rescue unless he is wearing breathing apparatus and an attached lifeline.

A confined space must not be certified safe for entry without breathing apparatus unless:

- (a) The space is completely isolated by the removal of lines and blanking or insertion of sound and effective steps have been taken to prevent the ingress of dangerous vapours.
- (b) The space has been adequately ventilated and tested for supply of air adequate for respiration.
- (c) Any sludge or other deposit liable to give off dangerous vapour has been removed.

## 29. Protective Clothing:

In general, protective clothing ranges from overalls giving protection against dirt and oil to specialized outfits for complete protection against more serious hazards. The type and extent of protection shall be governed by the nature of the work.

Protective clothing and/or equipment must be used where provided for any work.

Suitable goggles or face visors must be worn when carrying out work, which may cause any injury to the eyes or face, such as:

- (a) Working on any lines or equipment, which contain or

(ب) إذا تمت تهوية الحيز جيدا، وتم اختباره لضمان وجود ما يكفي من الهواء اللازم للتنفس به.

(ت) إذا تمت إزالة أية فضلات أو أية رواسب قد ينبعث منها بخار خطير.

## 29 - الملابس الواقية:

تتدرج الملابس الوقائية بشكل عام ما بين العفريتات الخارجية (أي التي تُرتدى فوق الملابس) التي توفر الحماية من الأوساخ والزيت، والبذل المخصصة للعمل التي توفر الحماية الكاملة من المخاطر الشديدة. وتتحكم طبيعة العمل ذاتها في تحديد نوع الملابس ومدى الحماية المطلوب توفرها فيها، ويجب ارتداء الملابس الواقية أو استخدام المعدات الواقية لغرض العمل حيثما يكون ذلك مشروطا. كذلك يجب ارتداء نظارات واقية للعيون، أو قناع واق للوجه عند تنفيذ العمل الذي قد يسبب إصابة للعينين أو للوجه مثل :-

(أ) العمل على الخطوط أو المعدات التي كانت تحتوي على مواد كيميائية أو زيوت.

(ب) التنظيف أو الحك بفرشاة أو الصقل والطلاء ... إلخ.

(ت) أعمال القطع أو التكسير أو تمليط الحجارة بالأسمنت أو الحفر الأرضي.

(ث) أعمال اللحام أو العمل بجوار أحد اللحامين.

(ج) جليخ المعادن أو خراطة حديد الزهر أو المعادن التي لا تدخل خامة الحديد ضمن محتوياتها.

(ح) أعمال السفح بالرمل أو بالرمل الرخامي أو أعمال السفح بالماء.





have contained any chemicals or oils.

- (b) Cleaning, brushing or polishing and painting etc.
- (c) Cutting, breaking or dressing stone concrete or slab excavations.
- (d) Welding or working adjacent to a welder.
- (e) Grinding metals or when turning cast iron or non-ferrous metals.
- (f) Sand/grit blasting, aqua blasting works.

### 30. Fire Hydrant Systems:

Permanent connections, other than those specially required by the Refinery Fire Officer for fire fighting purposes must not be made to the hydrant system for the use of plant or equipment.

Temporary connections, e.g., hose connections for flushing of lines, testing of lines and/or vessels will be permitted only by agreement with the Refinery Fire Officer, who must also be informed when the temporary use of the fire mains or its branches has been terminated.

### -30 منظومة حنفيات الإطفاء :

يُحظرُ ربط الوصلات الدائمة (غير الوصلات التي يُوصي بها ضابط الإطفاء بالمصفاة لأغراض إطفاء الحريق) على منظومة حنفية الإطفاء لاستعمالها في المعمل أو للمعدات.

ويُسمحُ باستخدام الوصلات المؤقتة... الخ، وتوصيل الخراطيم في تشطيف الخطوط أو اختبارها أو في تشطيف أو اختبار الأوعية وذلك بشرط موافقة ضابط الإطفاء بالمصفاة الذي يجب إبلاغه عند الانتهاء من استخدام خطوط الإطفاء الرئيسية أو فروعها.

**FORM I**

N. B.: Specimen text of a Stand-by Letter of Credit provided that it is issued by a first class European Bank and to be advised and confirmed by Libyan Arab Foreign Bank, Tripoli. (Text subject to adjustment as per the conditions of the Libyan Arab Foreign Bank and acceptable to Azzawiya Oil Refining Company Inc.).

**PERFORMANCE BOND (Draft)**

From : \_\_\_\_\_ (Bank)

To : **Libyan Arab Foreign Bank, Tripoli, Libya**

**QUOTE:**

By order and for the account of (**Contractor**) \_\_\_\_\_

who have entered into a Contract with Azzawiya Oil Refining Company Inc., Libya, for the Engineering, Procurement, Construction, Commissioning, Start-up and Test-Run (The **Contract No.** \_\_\_\_\_) for the Replacement of Industrial Sewerage Lines Project,

And whereas, Azzawiya Oil Refining Company Inc., shall effect payments against presentation from (**Contractor**) \_\_\_\_\_ a

Standby Letter of Credit of Euro \_\_\_\_\_

Euro \_\_\_\_\_

issued by a Bank in favour of Azzawiya Oil Refining Company Inc. as Guarantee of the fulfillment of the obligations undertaken \_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_ (**Contractor**) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ in respect of the above-mentioned Contract.

We, \_\_\_\_\_ (**Bank**) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ issue this Irrevocable Stand-by

Letter of **Credit No.** \_\_\_\_\_ for the amount of Euro (**Amount**) \_\_\_\_\_

Euro \_\_\_\_\_



to guarantee Azzawiya Oil Refining Company Inc. for the punctual and good performance by (*Contractor*) \_\_\_\_\_ of the Works in compliance with the obligations stated in the aforementioned Contract.

This Stand-by Letter of Credit is payable at Libyan Arab Foreign Bank, Tripoli's counter against Azzawiya Oil Refining Company Inc.'s first simple demand in writing notwithstanding any objection of whatever nature by (*Contractor*) \_\_\_\_\_

or other authority and without recourse to any legal or judicial proceeding.

This Stand-by Letter of Credit is valid at Libyan Arab Foreign Bank, Tripoli's counter up to (*date*) \_\_\_\_\_ after which date and in the absence of your instructions within its validity will be automatically considered as null and void.

This Stand-by Letter of Credit is also renewable/extendable within its validity upon Azzawiya Oil Refining Company Inc.'s first simple written demand.

Any reference in the Stand-by Letter of Credit to texts, codes, dates etc., relating to a Contract, Performa Invoice and/or any other documents will not affect our liabilities towards you under our undertaking to pay you its amount on your first simple demand according to Stand-by Letter of Credit conditions.

Partial drawings are allowed upon your receipt of Azzawiya Oil Refining Company Inc.'s instructions.

This Stand-By Letter of Credit is subject to the "UCP of the ICC Paris, Revision 1993, Publication Nr. 500".

In reimbursement, we will cover you upon receipt of your tested telex/swift claim confirming that you have received the required document in strict conformity with L/C terms by crediting your account with the Bank of your choice, notwithstanding any contestation, dispute, precautionary garnishee attachment order by the Applicant or any other party and without necessity for any recourse to any legal or judicial proceedings.

Please advise the Beneficiary adding your confirmation.

Regards

(NAME & ADDRESS OF THE BANK)

**UNQUOTE**

**FORM II**

Specimen text of a Stand-by Letter of Credit provided that it is issued by a first class European Bank and to be advised and confirmed by Libyan Arab Foreign Bank, Tripoli. (Text subject to adjustment as per the conditions of the Libyan Arab Foreign Bank and acceptable to Azzawiya Oil Refining Company Inc.).

## ADVANCE PAYMENT GUARANTEE (Draft)

From : \_\_\_\_\_ (Bank)

To : **Libyan Arab Foreign Bank, Tripoli, Libya**

Under our full responsibility and indemnity, you are kindly requested to advise the following text of Stand-by Letter of Credit adding your confirmation:

**QUOTE**

By order and for the account of (*Contractor*) \_\_\_\_\_

who have entered into a Contract with Azzawiya Oil Refining Company Inc., Libya, for the Engineering, Procurement, Construction, Commissioning, Start-up and Test-Run (The Contract No. \_\_\_\_\_) for the Azzawiya Refinery Revamp Project,

And whereas, Azzawiya Oil Refining Company Inc., shall effect payments against presentation from (*Contractor*) \_\_\_\_\_ a Standby Letter of Credit of Euro (*Amount*) \_\_\_\_\_ Euro \_\_\_\_\_

issued by a Bank in favour of Azzawiya Oil Refining Company Inc. as Guarantee of the fulfillment of the obligations undertaken \_\_\_\_\_ by (*Contractor*) \_\_\_\_\_ in respect of the above-mentioned Contract.

We, \_\_\_\_\_ (*Bank*) \_\_\_\_\_ issue this Irrevocable Stand-by Letter of Credit No. \_\_\_\_\_ for the amount of Euro (*Amount*) \_\_\_\_\_ Euro \_\_\_\_\_

to guarantee Azzawiya Oil Refining Company Inc. for the Advance Payment taken by (*Contractor*) \_\_\_\_\_ of the Works as per Clause 22.9 of Section 3 of the aforementioned Contract.



This Stand-by Letter of Credit is payable at Libyan Arab Foreign Bank, Tripoli's counter against Azzawiya Oil Refining Company Inc.'s first simple demand in writing notwithstanding any objection of whatever nature by **(Contractor)** \_\_\_\_\_ or other authority and without recourse to any legal or judicial proceeding.

This Stand-by Letter of Credit is valid at Libyan Arab Foreign Bank, Tripoli's counter upto **(date)** \_\_\_\_\_ after which date and in the absence of your instructions within its validity will be automatically considered as null and void.

This Stand-by Letter of Credit is also renewable/extendable within its validity upon Azzawiya Oil Refining Company Inc.'s first simple written demand.

Any reference in the Stand-by Letter of Credit to texts, codes, dates etc., relating to a Contract, Proforma Invoice and/or any other documents will not affect our liabilities towards you under our undertaking to pay you its amount on your first simple written demand according to Stand-by Letter of Credit conditions.

Partial drawings are allowed upon your receipt of Azzawiya Oil Refining Company Inc.'s instructions.

This Stand-By Letter of Credit is subject to the "UCP of the ICC Paris, Revision 1993, Publication Nr. 500".

This Bank Guarantee shall be reduced by 30% (thirty percent) of its initial value when 30% of the Works have been performed/delivered, by 60% (sixty percent) of its initial value when 60% of the Works have been performed/delivered, and to 90% (ninety percent) of its initial value when 90% of the Works have been performed/delivered and to nil when 100% of the Works have been performed/delivered. The respective reductions will be effected upon presentation by the Contractor of respective Certificates for reduction signed by Azzawiya Oil Refining Company Inc. to you.

In reimbursement, we will cover you upon receipt of your tested telex/swift claim confirming that you have received the required document in strict conformity with L/C terms by crediting your account with the Bank of your choice, notwithstanding any contestation, dispute, precautionary garnishee attachment order by the Applicant or any other party and without necessity for any recourse to any legal or judicial proceedings.

This Stand-By Letter of Credit shall become effective upon the date of receipt of the Advance Payment by us the date of which shall immediately be confirmed to you.

Please advise the Beneficiary adding your confirmation. Charges for confirmation shall be at Owner's account.

Regards

*(Bank name & address)*

**UNQUOTE**

**FORM III****CERTIFICATE OF COMPLETION (SPECIMEN)**

(Issued subject to clause 16 of the General Conditions of Contract)

Certificate No. \_\_\_\_\_

To: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_Contract No. \_\_\_\_\_  
Description of Works \_\_\_\_\_\*Section  
The Whole/Part \_\_\_\_\_

In accordance with the provisions of the General Conditions, Clause 16 which forms part of the Contract, it is certified that, subject to the Contractor's agreement to finish any outstanding works listed below during the Period of Maintenance and to execute all work of repair, amendment, reconstruction, rectification and making good any defects, imperfections, shrinkage and other faults in accordance with the provisions of the Contract, such outstanding work being therefore excluded from this Certificate of Completion, the Works were completed to our satisfaction on the \_\_\_\_\_ from which date the Period of Maintenance shall commence.

Signature: \_\_\_\_\_ (The Engineer)  
Date: \_\_\_\_\_Signature: \_\_\_\_\_ (The Owner)  
Date: \_\_\_\_\_

We hereby acknowledge receipt of and confirm our acceptance of this Certificate of Completion and our agreement to the Conditions therein contained.

For: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_  
Title: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_*\*Delete as appropriate***WORK OUTSTANDING**

**FORM IV****FORM OF ACKNOWLEDGMENT**

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS, THAT \_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the Contractor) for and in consideration of the receipt of the sum of \_\_\_\_\_ by the Contractor from the Azzawiya Oil Refining Company Inc. (The Owner), representing the final payment under this Contract dated the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 200\_\_ between the Contractor and the Azzawiya Oil Refining Company Inc., Libya, hereby releases and forever discharges Azzawiya Oil Refining Company Inc. and their successors and assigns from all claims and demands whatsoever in any manner arising out of, or related to, said Contract or labour performed or materials and equipment furnished by the Contractor in connection with or incidental to the Project of **Replacement of Industrial Sewerage Lines** for AZZAWIYA OIL REFINING COMPANY INC. at Azzawiya, Libya.

In consideration of and for the purpose of inducing the Azzawiya Oil Refining Company Inc. to make the aforesaid final payment, the Contractor hereby represents, warrants and agrees that (1) all sums due to become due and all debts, accounts, damages, obligations, claims and demands of every nature and kind whatsoever in any manner arising out of, or related to, labour performed or materials and equipment furnished in connection with, or incidental to, said Project have been paid and satisfied, (2) there are no unsettled claims for injuries to, or death of, any persons or damage to, or destruction of, property in any manner arising out of, or related to, the aforesaid Project attributable to the Contractor and (3) it shall, subject to the provisions as stated in the Contract, indemnify and hold harmless the Azzawiya Oil Refining Company Inc. and its successors and assigns from and against any claims, demands, liens, judgement, attachments and costs related hereto in any manner arising out of, or related to, the aforesaid Project.

IN WITNESS WHEREOF the Contractor has caused this instrument to be executed by its duly authorized officers this

\_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 200\_\_  
(Corporate or Company Seal)

Attest

\_\_\_\_\_  
Name of Contractor

\_\_\_\_\_  
Secretary by \_\_\_\_\_  
Title \_\_\_\_\_

**FORM V**FORM OF RELEASE (SPECIMEN)

KNOW ALL MEN BY THESE PRESENTS, THAT \_\_\_\_\_ (hereinafter referred to as the Contractor) for and in consideration of the receipt of the sum of \_\_\_\_\_ by the Contractor from the Azzawiya Oil Refining Company Inc. (The Owner), representing the final payment under this Contract dated the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 200\_\_ between the Contractor and the Azzawiya Oil Refining Company Inc., Libya, hereby releases and forever discharges Azzawiya Oil Refining Company Inc. and their successors and assigns from all claims and demands whatsoever in any manner arising out of, or related to, said Contract or labour performed or materials and equipment furnished by the Contractor in connection with or incidental to the Project of \_\_\_\_\_ for AZZAWIYA OIL REFINING COMPANY INC. at Azzawiya, Libya.

In consideration of and for the purpose of inducing the Azzawiya Oil Refining Company Inc. to make the aforesaid final payment, the Contractor hereby represents, warrants and agrees that (1) all sums due to become due and all debts, accounts, damages, obligations, claims and demands of every nature and kind whatsoever in any manner arising out of, or related to, labour performed or materials and equipment furnished in connection with, or incidental to, said Project have been paid and satisfied, (2) there are no unsettled claims for injuries to, or death of, any persons or damage to, or destruction of, property in any manner arising out of, or related to, the aforesaid Project attributable to the Contractor and (3) it shall, subject to the provisions as stated in the Contract, indemnify and hold harmless the Azzawiya Oil Refining Company Inc. and its successors and assigns from and against any claims, demands, liens, judgement, attachments and costs related hereto in any manner arising out of, or related to, the aforesaid Project.

IN WITNESS WHEREOF the Contractor has caused this instrument to be executed by its duly authorized officers this

\_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 200\_\_ \_\_\_\_\_ (Corporate or Company Seal)

Attest

\_\_\_\_\_  
Name of  
Contractor

\_\_\_\_\_  
Secretary by \_\_\_\_\_  
Title \_\_\_\_\_